



R E S P E C T

W O M E N



RÉSUMÉ DE
STRATÉGIE

Éliminer la maltraitance
des enfants et des adolescents

1

RÉSUMÉ DE STRATÉGIE

Éliminer la maltraitance des enfants et des adolescents

OBJECTIF DE LA STRATÉGIE : Établir des relations familiales épanouissantes, interdire les châtiments corporels, réduire les pratiques parentales brutales et instaurer des relations positives entre les parents et les enfants.

Argumentaire

L'année dernière, à l'échelle mondiale, plus de la moitié des enfants âgés de 2 à 17 ans ont été victimes de maltraitance sous une forme ou une autre¹. Cependant, dans de nombreux contextes, l'ampleur de la maltraitance des enfants et des adolescents est probablement beaucoup plus importante, le défaut de signalement étant largement répandu.

La violence à l'égard des enfants² peut prendre des formes multiples, notamment la maltraitance, le harcèlement, la violence commise par les jeunes, la violence exercée par un partenaire intime, la violence sexuelle ou la violence émotionnelle, dont certaines surviennent à différentes étapes du développement d'un enfant³.

La violence à l'égard des enfants et la violence à l'égard des femmes sont étroitement liées. De solides éléments de preuve démontrent les multiples relations qui existent entre elles, notamment des risques partagés, des conséquences communes et des recouvrements (voir la figure 1).

- La violence exercée par le partenaire et la maltraitance des enfants surviennent souvent au sein

Figure 1 : Liens entre la violence à l'égard des femmes et la violence à l'égard des enfants



¹ Hillis, S., Mercy, J., Amobi, A. et Kress, H., « [Global prevalence of past-year violence against children: a systematic review and minimum estimates](#) ». *Pediatrics*, vol. 137, n° 3, e20154079, 2016.

² Il s'agit de la violence subie par toute personne âgée de moins de 18 ans.

³ Les filles comme les garçons peuvent être confrontés à la maltraitance durant l'enfance ou l'adolescence, les filles étant particulièrement vulnérables aux abus sexuels, tandis que les garçons sont plus susceptibles d'être victimes ou auteurs d'homicide. L'adolescence (de 10 à

2

RÉSUMÉ DE STRATÉGIE

des mêmes ménages⁴. Les enfants vivant dans un foyer où la mère est victime de sévices sont également plus susceptibles de subir une discipline violente⁵. Cela est particulièrement vrai lorsque des structures patriarcales rigides normalisent et justifient le recours à la violence. Ainsi, une étude menée en Afghanistan a révélé que les femmes confrontées à la violence physique exercée par leur partenaire intime au cours des 12 derniers mois étaient plus nombreuses à déclarer battre leurs enfants que celles n'ayant pas été maltraitées⁶.

- Ces structures patriarcales **sont étayées par des normes sociales néfastes**, notamment des normes limitant le signalement de la violence, cautionnant la discipline violente (sévices infligés aux femmes et châtiments corporels), jugeant la réputation familiale comme prioritaire, blâmant les victimes et renforçant l'inégalité entre les sexes⁷. Source : Adapté de Fulu *et al.* 2017
- Souvent, la violence à l'égard des enfants et la violence à l'égard des femmes **ne font plus qu'une à l'adolescence** (de 10 à 19 ans). C'est à cette période que certaines formes de violence sont subies et commises pour la première fois, notamment la violence exercée par le partenaire intime, et que les risques de maltraitance augmentent. Une adolescente sur trois âgées de 15 à 19 ans vivant une relation intime a déclaré avoir déjà été victime de violence émotionnelle, physique ou sexuelle. Cette proportion atteint plus de 50 % dans certaines zones d'Afrique subsaharienne⁸. Cependant, l'adolescence peut également constituer un moment propice à la prévention⁹.
- La violence à l'égard des enfants est associée à un **cycle intergénérationnel de maltraitance**. Les sévices subis durant l'enfance augmentent le risque d'être ultérieurement victime ou auteur de violence exercée par le partenaire intime. En outre, l'existence de rapports entre les traumatismes de l'enfance, la violence exercée par le partenaire intime et la brutalité parentale a été démontrée¹⁰.

En raison des liens diffus rapprochant la violence exercée par le partenaire intime et la violence à l'égard des enfants, des efforts supplémentaires sont indispensables afin de tenir compte des facteurs de risques communs et des recoupements. Ils doivent prendre la forme d'une communication et d'une collaboration accrues entre les secteurs de la prévention de la violence à l'égard des enfants et de la prévention de la violence à l'égard des femmes.

Le **cadre INSPIRE** comprend sept stratégies visant à mettre fin à la violence à l'égard des enfants. Chaque lettre du mot INSPIRE représente l'une des stratégies ayant démontré leur efficacité dans la prévention de différents types de violence à l'égard des enfants. Le tableau 1 présente certains des liens existant entre les cadres RESPECT et INSPIRE.

19 ans) est une période où le risque de violence est accru. Une adolescente sur trois âgées de 15 à 19 ans vivant une relation intime déclare avoir déjà subi des violences émotionnelles, physiques ou sexuelles. Cette proportion atteint plus de 50 % dans certaines zones d'Afrique subsaharienne. En outre, l'adolescence coïncide souvent avec le début des actes de violence sexuelle commis par les garçons. Néanmoins, elle peut également constituer un moment propice à la prévention. Voir : Stoltenborgh, M. A., Van Ijzendoorn, M. H., Euser, E. et Bakerman-Kranenburg, M. J., « [A global perspective on child sexual abuse: Meta-analysis of prevalence around the world](#) ». *Child Maltreatment*, vol. 16, 2011, p. 79-101 ; Organisation mondiale de la Santé (OMS), [Preventing Youth Violence: An Overview of the Evidence](#). OMS, Genève, 2015.

⁴ Guedes, A., Bott, S., García-Moreno, C. et Colombini, M., « [Bridging the gaps: a global review of intersections of violence against women and violence against children](#) », *Global Health Action*, vol. 9, n° 10, 2016.

⁵ Ibid., 2016.

⁶ Fulu, E., McCook, S., Falb, K., [What Works Evidence Review: Intersections of violence against women and violence against children](#). 2017.

⁷ Kenny, L., Cislighi, B. *et al.*, [Addressing Social Norms at the VAW/VAC Intersection](#). Groupe d'étude sur les normes sociales et les pratiques néfastes liées au genre constitué par le Centre sur la santé et la violence à caractère sexiste (GVHC) de la London School of Hygiene & Tropical Medicine (LSHTM), 2019.

⁸ Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF), [A Statistical Snapshot of Violence against Adolescent Girls](#). UNICEF, New York, 2014.

⁹ Guedes, A., Bott, S., García-Moreno, C. et Colombini, M., *op. cit.*, 2016 ; Fulu, E., McCook, S. et Falb, K., *op. cit.*, 2017.

¹⁰ Fulu, E., McCook, S. et Falb, K., *op. cit.*, 2017.

3

RÉSUMÉ DE STRATÉGIE

Tableau 1 : Quels sont les points communs et les différences entre les cadres INSPIRE et RESPECT ?¹¹

2 How do INSPIRE and RESPECT frameworks compare?

INSPIRE: End violence against children	RESPECT: Prevent violence against women
Implementation and enforcement of laws	Put in place and facilitate enforcement of laws and policies*
Norms and values	Transformed attitudes, beliefs, and norms
Safe environments	Environments made safe
Parent and caregiver support	Child and adolescent abuse prevented
Income and economic strengthening	Poverty reduced
	Empowerment of women
Response and support services	Services ensured
Education and life skills	Relationships skills strengthened
Multi-sectoral collaboration***	Coordination and partnership across sectors**
Monitoring and evaluation***	Strengthen monitoring and evaluation systems**

*Component of "enabling environment", ** "Guiding principle for effective programming", *** "Cross-cutting strategy"

Facteurs de risque et de protection

La présente stratégie vise à prévenir les multiples formes de la violence exercée à l'égard des enfants et des adolescents. Elle est axée sur des approches intégrées, qui entendent réduire les facteurs de risque communs et rompre le cycle intergénérationnel de la violence et de la maltraitance au sein des ménages et des communautés^{12,13}.

Parmi ces approches, certaines ont pour objectif de prévenir la violence à l'égard des adolescents, qui prend notamment la forme du harcèlement, d'actes violents entre pairs ou subis dans le cadre des relations amoureuses, et de l'exploitation sexuelle en milieu scolaire.

Le **Résumé de stratégie RESPECT** intitulé « **Sécuriser les cadres de vie** » présente des approches relatives au milieu scolaire dans son ensemble. Le **Résumé de stratégie « Renforcer l'autonomisation des femmes »** comporte des approches fondées sur l'acquisition de compétences de la vie courante, axées sur l'autonomisation des adolescentes.

La présente stratégie vise à prendre en compte les facteurs suivants, qui sont susceptibles d'augmenter ou de réduire les risques de violence à l'égard des enfants et des adolescents :

¹¹ Guedes, A., Communication personnelle (tableau transmis pour document en préparation), 2020.

¹² Guedes, A., Bott, S., García-Moreno, C. et Colombini, M., *op. cit.*, 2016.

¹³ Fulu, E., McCook, S., Falb, K., *op. cit.*, 2017.

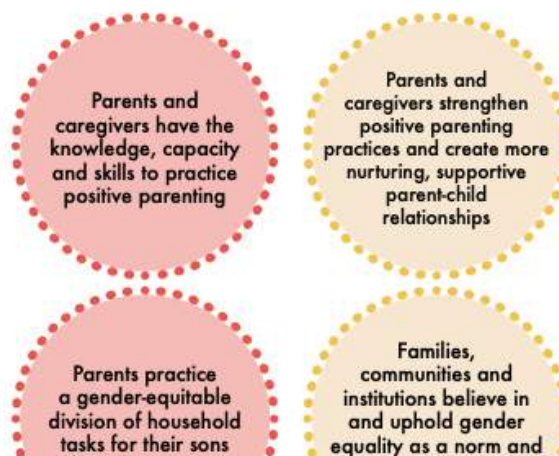
4

RÉSUMÉ DE STRATÉGIE

Niveau	Facteurs de risque	Facteurs de protection
Individuel	<p>Expérience de la violence et/ou exposition à la violence au sein de la famille pendant l'enfance (hommes et femmes)</p> <p>Faible niveau d'instruction (hommes et femmes)</p> <p>Usage néfaste de drogues et d'alcool (hommes et femmes)</p> <p>Troubles psychologiques et manque de maîtrise des émotions (hommes)</p> <p>Attitudes cautionnant ou justifiant la violence comme comportement normal ou acceptable (hommes et femmes)</p>	<p>Expérience de moyens de communication non violents et de résolution des conflits pendant l'enfance (hommes et femmes)</p> <p>Éducation et alphabétisme (hommes et femmes)</p> <p>Sentiment d'efficacité personnelle et bonne estime de soi (hommes et femmes)</p> <p>Attitudes et pratiques non sexistes (hommes et femmes)</p>
Relationnel	<p>Pratiques parentales inadéquates ou négatives</p> <p>Conflits conjugaux et rupture des liens familiaux</p> <p>Difficultés de communication, capacités insuffisantes en matière de résolution des conflits et des problèmes</p> <p>Pairs se livrant à des actes de violence</p>	<p>Pratiques parentales positives</p> <p>Aptitudes relationnelles permettant de tempérer les facteurs déclencheurs de la violence (p. ex. : résolution des conflits, communication)</p>
Communautaire	<p>Normes de genre néfastes préservant les privilèges masculins et limitant l'autonomie des femmes</p> <p>Pratique largement répandue des châtiments corporels en milieu scolaire</p> <p>Institutions communautaires tolérant la violence ou incapables d'y faire face</p>	<p>Normes défendant la non-violence, plaidant pour le respect de la diversité et de l'égalité des sexes, et favorisant l'autonomisation des femmes</p>

Théorie du changement

La figure ci-contre illustre une théorie du changement simplifiée, pour des interventions fondées sur des données probantes visant à établir des rapports familiaux épanouissants, interdire les



5

RÉSUMÉ DE STRATÉGIE

châtiments corporels, faire reculer les pratiques parentales brutales et instaurer des relations positives entre les parents et les enfants. Cette théorie nécessiterait d'être approfondie et adaptée à des programmes spécifiques.

C : Éliminer la maltraitance des enfants et des adolescents

OUTPUTS

OUTCOMES

IMPACTS

6

RÉSUMÉ DE STRATÉGIE

Types d'interventions

Un certain nombre d'interventions a été mis en œuvre dans différents contextes nationaux, en vue de lutter contre la violence à l'égard des enfants et la violence à l'égard des femmes. Les interventions fondées sur la parentalité positive comptent parmi les approches les plus prometteuses. Les données probantes concernant d'autres types d'interventions sont plus limitées, en particulier celles issues de pays à revenu faible ou intermédiaire.


Le tableau suivant présente les principaux types d'interventions mis en avant dans le cadre RESPECT et offre un aperçu de la base de données probantes actuelle ainsi que des exemples de programmes. Le cas échéant, les exemples de programme mis en œuvre dans des pays à revenu faible ou intermédiaire ont été privilégiés.

Type d'intervention	Description	Preuves d'efficacité	Exemples de programmes
Interventions relatives à la parentalité visant à lutter contre la violence exercée par le partenaire intime et la maltraitance des enfants	<p>L'approche la plus prometteuse dans le cadre de cette stratégie consiste à mettre en place des interventions ou des services visant à améliorer les relations entre les enfants et les personnes s'occupant d'eux, ainsi que les pratiques disciplinaires, à promouvoir résolument l'égalité des sexes et à récuser les normes, les attributions et les relations restrictives du point de vue du genre.</p> <p>Ciblant les pères et les couples, ces programmes sont axés sur la communication entre les parents et les enfants, et sur la discipline violente à l'égard de ces derniers. Ils encouragent la réflexion, le dialogue et l'action. Les interventions relatives à la parentalité reposent généralement sur le conseil individuel ou les discussions de groupe, la modélisation des rôles positifs et</p>	<p>H Des données probantes prometteuses, issues à la fois de pays à revenu élevé et de pays à revenu faible ou intermédiaire¹⁵, indiquent que ce type d'intervention est efficace pour lutter contre la violence exercée par le partenaire intime et la discipline violente à l'égard des enfants. Celles provenant de pays à revenu élevé montrent que ces programmes ont des effets bénéfiques importants et durables en matière de prévention de la maltraitance à l'égard des enfants et de réduction de la violence subie ou commise par les jeunes.</p>	<p>Bandeberho (Rwanda)</p> <p>Real Fathers (Ouganda)</p> <p>Parenting for Lifelong Health (Afrique du Sud)</p> <p>Parents Make the Difference (Libéria)</p> <p>Building Happy Families (Thaïlande)</p>

¹⁵ À noter que cette catégorisation a été actualisée depuis le lancement du cadre RESPECT, à partir de données probantes issues du programme What Works to Prevent VAWG du ministère britannique du Développement international (DFID). Veuillez consulter Kerr Wilson *et al.* (2020) pour de plus amples informations sur les données probantes relatives aux interventions fondées sur la parentalité positive.

7

RÉSUMÉ DE STRATÉGIE

Type d'intervention	Description	Preuves d'efficacité	Exemples de programmes
	l'organisation de jeux structurés entre les parents et leurs enfants ¹⁴ .		
Compétences de la vie courante et programme d'enseignement, avec formation à la prévention du viol et de la violence dans les relations amoureuses	Cette intervention est notamment fondée sur des approches s'appuyant sur le programme d'enseignement afin de promouvoir l'égalité des sexes et de lutter contre la violence relationnelle chez les adolescents, dans les établissements scolaires mais aussi en dehors.	 <p>Les évaluations des interventions en milieu scolaire, notamment de programmes de prévention de la violence dans les relations amoureuses, réalisées dans des pays à revenu élevé, affichent des résultats contradictoires quant à la capacité avérée de ces programmes de réduire la violence à l'égard des femmes.</p> <p>Il est nécessaire de recueillir un plus grand nombre de données prouvant l'efficacité de ce type d'intervention</p>	<p>Prepare (Afrique du Sud)</p> <p>Right to Play (Pakistan)</p> <p>Ujamaa/Empowerment Transformation Training – No Means No (Kenya)</p>

¹⁴ Kerr Wilson, A., Gibbs, A., McAslan Fraser, E., Ramsoomar, L., Parke, A., Khuwaja, H. et Jewkes, R., [What Works to Prevent Violence against Women and Girls? A Rigorous Global Evidence Review of Interventions to Prevent Violence against Women and Girls](#). What Works to Prevent Violence, Afrique du Sud, 2020.

Type d'intervention	Description	Preuves d'efficacité	Exemples de programmes
		<p>pour faire reculer la violence dans les pays à revenu faible ou intermédiaire.</p> <p>Par ailleurs, de solides éléments de preuve indiquent que les activités d'autodéfense proposées dans les universités sont efficaces dans les pays à revenu élevé. En revanche, dans les pays à revenu faible ou intermédiaire, les données divergent en ce qui concerne l'efficacité de ce type d'intervention en milieu scolaire pour réduire la violence dans les relations amoureuses.</p>	
Visites à domicile et sensibilisation des agents de santé	<p>Ces interventions prévoient des visites à domicile, généralement effectuées par du personnel infirmier ou des agents de santé communautaires. Elles ciblent les mères victimes de violence exercée par le partenaire intime ou susceptibles de l'être, ainsi que les ménages présentant un risque de maltraitance des enfants. Généralement, ces programmes s'appuient sur la participation des mères, notamment les femmes enceintes et les mères d'enfants de tous âges, et visent à renforcer les compétences parentales¹⁶.</p>	<p>H</p> <p>Des données probantes issues de pays à revenu élevé démontrent que les programmes de visites à domicile et de sensibilisation des agents de santé composés de plusieurs séances constituent une approche prometteuse pour la réduction des niveaux de violence subis par les femmes et leurs enfants.</p> <p>L</p> <p>Il est nécessaire de recueillir un plus grand nombre de données probantes dans les pays à revenu faible ou intermédiaire, pour déterminer si ces interventions sont en mesure de réduire les niveaux de violence exercée par le partenaire intime et de maltraitance des enfants, notamment au moyen d'études de suivi</p>	<p>Nurse-Family Partnership (États-Unis)</p> <p>VoorZorg (Pays-Bas)</p> <p>The Infants programme (Afrique du Sud)</p>

¹⁶ Organisation mondiale de la Santé, [Prévention de la violence : évaluation des résultats de programmes parentaux](#). OMS, Genève, 2013.

Type d'intervention	Description	Preuves d'efficacité	Exemples de programmes
		permettant de vérifier la pérennité des impacts positifs ¹⁷ .	
Interventions de soutien psychologique pour les enfants victimes de violence et témoins d'actes violents commis par le partenaire intime	Cet ensemble d'interventions psychologiques vise à remédier aux problèmes de santé mentale et aux traumatismes associés à l'expérience de la violence pendant l'enfance en tant que victime ou témoin. Il s'agit d'une approche de prévention secondaire, dont l'objectif est de mettre fin aux cycles de la violence. Ces interventions peuvent jouer un rôle essentiel dans l'amélioration du bien-être des enfants et l'interruption du cycle intergénérationnel de la violence.	<p>H</p> <p>Des données probantes prometteuses issues de pays à revenu élevé montrent que ces types d'intervention peuvent se traduire par une réduction des niveaux de violence à l'égard des femmes et à l'égard des enfants.</p> <p>L</p> <p>Les données disponibles provenant de pays à revenu faible ou intermédiaire laissent entendre que les programmes ciblant à la fois les mères et leurs enfants, dans le cadre de séances distinctes ou communes, peuvent être particulièrement bénéfiques pour faire face aux répercussions psychosociales de la violence¹⁸. Toutefois, il est nécessaire de recueillir un plus grand nombre de données probantes dans les pays à revenu faible ou intermédiaire, afin de déterminer si ces types d'approches peuvent contribuer à prévenir la maltraitance future des enfants, ainsi que la violence exercée par le partenaire intime au sein du foyer.</p>	<p>Recommandations de l'OMS en matière de santé mentale (Guide d'intervention mhGAP) (Monde)</p> <p>Projet VEGA relatif à la violence familiale (Canada)</p>

¹⁷ Prosman, G. J., Lo Fo Wong, S. H., Van der Wouden, J. C., Lagro-Janssen, A. L., « [Effectiveness of home visiting in reducing partner violence for families experiencing abuse: a systematic review](#) ». *Family Practice*. vol. 32, n° 3, p. 247-256,

¹⁸ Anderson, K. et Van Ee, E., « [Mothers and Children Exposed to Intimate Partner Violence: A Review of Treatment Interventions](#), ». *International journal of environmental research and public health*. vol. 15, no 9, 1955, 2018.

Exemples de programmes

Le tableau suivant résume trois programmes différents qui ont démontré leur efficacité dans la réduction de la prévalence de la violence à l'égard des enfants et de la violence à l'égard des femmes dans les délais prévus. En cas d'adaptation de l'une ou l'autre de ces méthodologies, il convient d'examiner ce tableau en parallèle de la **liste récapitulative relative à la conception et à la mise en œuvre**, figurant en page 9, ainsi que des **principes directeurs d'une programmation efficace**, accompagnant le cadre RESPECT. Vous trouverez de plus amples informations sur chaque programme dans les **résumés de programme**.

Programme	Description	Lieu	Population cible	Activités principales	Durée	Évaluation et impact
Bandebereho , MenCare+, Centre de ressources pour les hommes du Rwanda (RWAMREC)	Intervention ciblant les couples et visant à promouvoir une paternité positive et l'égalité des sexes auprès des pères et de leurs partenaires, afin de rétablir l'équilibre des pouvoirs entre les hommes et les femmes et de réduire la violence exercée par le partenaire intime, ainsi que la discipline violente pratiquée à l'égard des enfants	Mise en œuvre dans quatre districts du Rwanda (Karongi, Musanze, Nyaruguru et Rwamagana)	Hommes âgés de 21 à 35 ans, mariés ou vivant en concubinage, futurs pères ou pères d'enfants de moins de cinq ans, et leurs partenaires	<p>Séances participatives en petits groupes destinées aux hommes (15 séances) et à leurs partenaires (8 séances).</p> <p>Les séances avaient pour objectif de promouvoir la réflexion critique et le dialogue sur le genre et le pouvoir, la paternité, les soins dispensés aux enfants, le développement de l'enfant, la communication et la prise de décisions au sein du couple.</p> <p>Le programme a été adapté du Program P de MenCare+, encourageant la participation des hommes à la santé maternelle et infantile.</p>	1 an	<p>Type d'évaluation : Essai contrôlé randomisé</p> <p>Impact : 21 mois après la date de référence, on a observé une baisse significative du nombre de femmes victimes de violences physiques ou sexuelles exercées par le partenaire intime.</p> <p>Les hommes et les femmes ayant participé à l'intervention ont également signalé une réduction importante des châtiments corporels infligés aux enfants¹⁹.</p>
Programme	Description	Lieu	Population cible	Activités principales	Durée	Évaluation et impact

¹⁹ Doyle, K., Levtov, R. G., Barker, G., Bastian, G. G., Bingenheimer, J. B., Kazimbaya, S. et Shattuck, D., « [Gender-transformative Bandebereho couples' intervention to promote male engagement in reproductive and maternal health and violence prevention in Rwanda](#): Findings from a randomized controlled trial », *PLoS ONE*, vol. 13, n° 4), e0192756, 2018.

Programme	Description	Lieu	Population cible	Activités principales	Durée	Évaluation et impact
<p>PREPARE, Département de la Santé du Cap-Occidental, Département de la Santé de la ville du Cap, Fondation Desmond Tutu contre le VIH ; Centre pour la justice et la prévention du crime (CJCP)²⁰</p>	<p>Programme de prévention du VIH et de la violence exercée par le partenaire intime en milieu scolaire, à composantes multiples, destiné aux adolescents</p>	<p>Mis en œuvre dans 42 établissements d'enseignement secondaire dans la province du Cap-Occidental, Afrique du Sud</p>	<p>Élèves de première année du secondaire, âgés de 13 à 14 ans</p>	<p>21 séances réunissant chacune jusqu'à 25 participants, animées par des intervenants ayant suivi une formation, sélectionnés en raison de leur application de normes de genre positives et de leur capacité à parler librement d'éducation sexuelle. Les séances ont couvert les thèmes de la communication, des relations, des inégalités de pouvoir entre les sexes et de la violence exercée par le partenaire intime. La composante éducative est complétée par la mise en place d'un service de santé scolaire et d'un programme relatif à la sécurité en milieu scolaire, prévoyant des séances de formation et le recensement des espaces physiques non sécurisés.</p>	<p>12 mois</p>	<p>Type d'évaluation : Essai contrôlé randomisé</p> <p>Impact : Baisse du nombre de victimes de violence dans les relations amoureuses chez les filles, 12 mois après la date de référence²¹.</p>

²⁰ Mathews, C., Eggers, S. M., Townsend, L., Aarø, L. E., de Vries, P. J., Mason-Jones, A. J. et Wubs, A., « [Effects of PREPARE, a multi-component, school-based HIV and intimate partner violence \(IPV\) prevention Programme on adolescent sexual risk behaviour and IPV: Cluster randomised controlled trial](#) », *AIDS and Behavior*, vol. 20, n° 9, p. 1821-1840, 2016.

²¹ Ibid., 2016.

Programme	Description	Lieu	Population cible	Activités principales	Durée	Évaluation et impact
<p>Right to Play</p> <p>Right to Play Pakistan (RTP) et Fondation Aga Khan</p>	<p>Programme fondé sur le jeu et le sport, visant à réduire la violence entre pairs en milieu scolaire</p>	<p>Hyderabad, Province du Sind, Pakistan</p>	<p>Élèves de première année du secondaire, âgés en moyenne de 12 ans</p>	<p>Des activités d'apprentissage structurées et interactives fondées sur le jeu, organisées deux fois par semaine pendant 40 minutes, ont été intégrées dans l'emploi du temps scolaire. Ces activités étaient axées sur le développement de compétences essentielles à la vie courante, notamment la réflexion critique, afin de faire face à la violence à et à l'inégalité des sexes.</p> <p>Les parents et la communauté en général ont également pu participer à cette intervention menée en milieu scolaire, par le biais de compétitions, de manifestations et de « Journées jeux » thématiques (centrées par exemple sur le thème « Arrêtons la violence »)²².</p>	<p>2 ans</p>	<p>Type d'évaluation : Essai contrôlé randomisé</p> <p>Impact : Important recul de la violence entre pairs, des châtiments corporels infligés dans les cadres scolaire et familial, ainsi que du nombre de garçons et de filles déclarant avoir été témoins de violence domestique au sein de leur foyer. Attitudes plus respectueuses de l'égalité des sexes observées chez les garçons et les filles²³.</p>

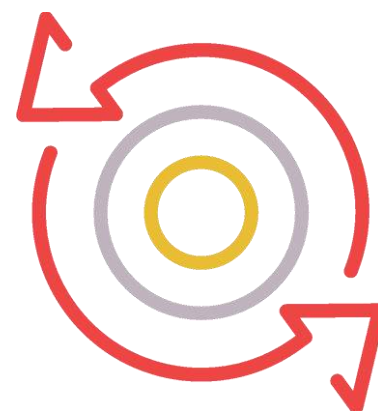
²² McFarlane, J., Karmalian, R. *et al.*, « [Preventing Peer Violence Against Children: Methods and Baseline Data of a Cluster Randomized Controlled Trial in Pakistan](#) », *Global Health: Science and Practice*, vol. 5, n° 1, 2017, p. 115-137.

²³ What Works to Prevent Violence, [Right to Play: Preventing violence among and against children in schools in Hyderabad, Pakistan](#), *Evidence Brief*. 2018.

Liste récapitulative

relative à la conception

et à la mise en œuvre



Les approches efficaces en matière de prévention de la maltraitance des enfants et des adolescents reposent sur les éléments et principes communs suivants : ^{24, 25}

Conception et adaptation des programmes

1. **Concevoir des programmes prenant non seulement en compte les facteurs de risque de la violence à l'égard des enfants, mais aussi ceux de la violence à l'égard des femmes.** Les données probantes indiquent que les programmes visant uniquement à lutter contre la maltraitance des enfants ont un impact limité, car ces derniers restent témoins d'actes violents exercés sur leur mère par son partenaire intime.²⁶ Les programmes axés sur l'élimination des facteurs de risque communs de la violence à l'égard des enfants et de la violence à l'égard des femmes sont plus à même de faire reculer ces deux formes de violence. Ainsi, une étude de l'intervention SASA! réalisée en Ouganda a révélé le potentiel d'une programmation décloisonnée pour prévenir toutes les formes de violence domestique²⁷.
2. **Mettre l'accent sur la réflexion critique autour des questions de genre et de pouvoir, notamment au sein des ménages**²⁸. Les programmes permettant de modéliser la manière dont les normes de genre sont inculquées aux enfants et aidant les adultes à désapprendre et à modifier leurs comportements, tels que l'intervention Bandebereho menée auprès de couples rwandais, se sont révélés prometteurs

²⁴ Kerr Wilson, A. *et al.*, *op. cit.*

²⁵ UNICEF, *What works to prevent online and offline child sexual abuse and exploitation. A review of national education policies in East Asia and the Pacific*. Bangkok, 2020.

²⁶ Eckenrode, J., Ganzel, B., Henderson, C. R. Jr *et al.*, « Preventing child abuse and neglect with a program of nurse home visitation: the limiting effects of domestic violence », *JAMA*, vol. 284, 2000, p. 1385-1391, cité dans Prosman, G. J., Lo Fo Wong, S. H., Van der Wouden, J. C. et Lagro-Janssen, A. L., « Effectiveness of home visiting in reducing partner violence for families experiencing abuse: a systematic review », *Family Practice*, vol. 32, n° 3, 2015, p. 247-256.

²⁷ Kwegombe, N., Abramsky, T., Devries, K., Michau, L., Nakuti, J., Starmann, E., Musuya, T., Heise, L. et Watts, C., « What is the potential for interventions designed to prevent violence against women to reduce children's exposure to violence? Findings from the SASA! study, Kampala, Uganda », *Child abuse & neglect*, vol. 50, 2015, p. 128-140.

²⁸ Kerr Wilson *et al.*, *op. cit.*, 2020.

RÉSUMÉ DE STRATÉGIE

pour la réduction de la violence à l'égard des enfants et à l'égard des femmes²⁹.

3. **Privilégier le renforcement des aptitudes relationnelles et parentales, plutôt que de se contenter d'actions de sensibilisation**³⁰. Les interventions visant à développer activement les aptitudes relationnelles, notamment en offrant aux participants la possibilité d'exercer celles-ci dans des espaces sûrs, ont démontré leur efficacité dans la prévention de la violence³¹. Elles consistent notamment à permettre aux parents d'acquérir des aptitudes en matière de discipline positive, à les aider à gérer des émotions complexes telles que la colère et la frustration, et à les initier à la communication positive entre partenaires intimes³².
4. **Adapter et ajuster les approches au contexte local**. L'adaptation des programmes peut remédier aux obstacles entravant le recrutement des participants et leur rétention, s'agissant notamment de l'implication des pères. En outre, les programmes doivent s'efforcer d'aborder la question des normes sans se limiter au groupe cible, en vue de créer un environnement favorable permettant de pérenniser les changements au niveau individuel. Cela peut consister à mobiliser différents acteurs (dirigeants communautaires et chefs religieux, agents de santé, enseignants, membres de conseils d'administration d'établissement scolaire incluant des parents, services d'éducation de la petite enfance) par le biais d'autres stratégies telles que des campagnes en faveur de l'évolution des comportements et de la société.

²⁹ Doyle, K. *et al.*, *op. cit.*, 2018.

³⁰ Kerr Wilson *et al.*, *op. cit.*, 2020.

³¹ Jewkes, R., Willan, S., Heise, L., Washington, L., Shai, N., Kerr-Wilson, A. et Christofides, N., [Effective design and implementation elements in interventions to prevent violence against women and girls](#). What Works To Prevent VAWG?, Global Programme Synthesis Product Series, Conseil sud-africain pour la recherche médicale, Pretoria, 2020 ; Kerr Wilson *et al.*, *op. cit.*, 2020.

³² Prevention Collaborative, [Evidence Review: Parenting and caregiver support programmes to prevent and respond to violence in the home](#). 2019.

³³ Kerr Wilson *et al.*, *op. cit.*, 2020.

Mise en œuvre et déploiement à grande échelle

5. **Prévoyez plusieurs séances consacrées à l'apprentissage et à la consolidation des concepts essentiels chez les parents et les personnes s'occupant d'enfants, étalées sur un certain nombre de mois plutôt que regroupées sur quelques semaines**^{33, 34}. L'organisation de séances ponctuelles n'est manifestement pas efficace. Le renforcement de l'apprentissage et la répétition de messages clés au fil du temps sont indispensables pour faire évoluer les normes sociales néfastes qui motivent et entretiennent la violence à l'égard des femmes et la violence à l'égard des enfants. La mise en place de séances multiples permettant la participation de groupes à la fois unisexes et mixtes a constitué un aspect déterminant dans la réussite de plusieurs programmes³⁵.
6. **Veiller à ce que les animateurs soient convenablement formés, encadrés et suivis**^{36,37}, et aient accès à des conseils et à un appui. Des données probantes relatives aux programmes prévoyant des visites à domicile indiquent que ces facteurs ont été accompagnés de résultats programmatiques positifs, s'agissant notamment de la maltraitance des enfants³⁸.
7. **Concernant les interventions relatives à la parentalité, prévoir à la fois des séances individuelles et en petits groupes**, offrant aux participants la possibilité d'échanger avec d'autres sur les normes de genre et les relations de pouvoir, de s'exercer à de nouveaux comportements et

³⁴ Organisation mondiale de la Santé, [Violence Prevention: The Evidence. Promoting gender equality to prevent violence against women](#). OMS, Genève, 2009.

³⁵ Siu, G. E., Wight, D., Seeley, J. *et al.*, « [Men's Involvement in a Parenting Programme to Reduce Child Maltreatment and Gender-Based Violence: Formative Evaluation in Uganda](#) », *The European Journal of Development Research*, vol. 29, 2017, p. 1017-1037.

³⁶ Kerr Wilson *et al.*, *op. cit.*, 2020.

³⁷ Ligiero, D., Hart, C., Fulu, E., Thomas, A. et Radford, L., [What Works to Prevent Sexual Violence against Children: Evidence Review](#). Together for Girls, 2019. Disponible à l'adresse suivante : togetherforgirls.org/svsolutions.

³⁸ Casillas, K. L., Fauchier, A., Derkash, B.T. et Garrido, E.F., « [Implementation of evidence-based home visiting programs aimed at reducing child maltreatment: A meta-analytic review](#) ». *Child Abuse & Neglect*, vol. 53, 2016, p. 64-80.

16

RÉSUMÉ DE STRATÉGIE

attitudes et de les modéliser dans un espace sûr, et de confier leurs préoccupations personnelles à des mentors³⁹.

8. **Examiner les moyens d'atteindre les familles fortement exposées au risque de violence.** Les visites à domicile sont particulièrement utiles pour atteindre les familles qui ne fréquentent pas nécessairement les services habituels, notamment les plus exposées au risque de connaître la violence au sein du foyer⁴⁰.
9. **Recourir à des approches participatives reposant sur le jeu**⁴¹. Il a été souligné que les approches interactives, s'appuyant sur le programme d'enseignement et pleinement intégrées dans le temps scolaire, sont particulièrement importantes pour mobiliser les enfants et les jeunes⁴². Ainsi, au Pakistan, le [programme de développement positif des jeunes](#) mis en œuvre par Right to Play comportait un ensemble d'activités fondées sur le programme d'enseignement et le jeu, notamment des journées ludiques thématiques ouvertes aux parents et à la communauté locale, qui ont permis aux enfants de comprendre les normes sociales et d'y réfléchir⁴³.
10. **Veiller à la mise en place de mécanismes de signalement et d'orientation adaptés aux enfants et tenant compte des questions de genre, notamment**

en travaillant en coordination avec les acteurs de la protection de l'enfance avant le début de la mise en œuvre du programme. S'assurer également que les responsables de la mise en œuvre ont connaissance de ces mécanismes⁴⁴. Cet aspect est une composante essentielle d'une programmation protectrice et bienveillante. En outre, les programmes doivent être conçus de manière à apporter des réponses appropriées à la violence à l'égard des femmes et à la violence à l'égard des enfants (ce qui suppose souvent de collaborer avec différentes parties prenantes). Dans les contextes où le signalement est obligatoire, les prestataires de services doivent informer les autorités des cas de maltraitance physique ou sexuelle. Les considérations éthiques et sécuritaires liées au signalement obligatoire sont abordées dans la déclaration de bonne pratique n° 7 des directives cliniques de l'OMS intitulées [Responding to children and adolescents who have been sexually abused](#) (*Prise en charge des enfants et des adolescents victimes d'abus sexuels*).

11. **Le déploiement des programmes à grande échelle n'est possible qu'en renforçant les systèmes et les institutions**, en particulier les systèmes de protection de l'enfance et notamment les services de prise en charge, d'orientation et de soutien psychosocial, à l'aide d'un effectif approprié de travailleurs sociaux qualifiés.

Points d'entrée

Les approches visant à lutter contre la maltraitance des enfants et des adolescents peuvent être intégrées à de multiples contextes et secteurs afin de maximiser leurs effets. Il peut s'avérer efficace de s'appuyer sur les initiatives en cours pour accroître la portée des programmes de prévention. Une telle démarche est en outre susceptible de produire des résultats positifs supplémentaires pour lesdites initiatives. Le tableau suivant met en évidence les principaux points d'entrée relatifs à la présente stratégie et fournit des exemples de programmes.

Point d'entrée

Argumentaire

³⁹ Prevention Collaborative, *op. cit.*, 2019.

⁴⁰ Prosman *et al.*, *op. cit.*, 2015.

⁴¹ Kerr Wilson *et al.*, *op. cit.*, 2020.

⁴² Ligiero *et al.*, *op. cit.*, 2019.

⁴³ What Works to Prevent Violence, *op. cit.*, 2018.

⁴⁴ Wathen, C. N. et MacMillan, H. L., « [Children's exposure to intimate partner violence: impacts and interventions](#) », *Paediatric Child Health*, vol. 18, n° 8, p. 419-422, 2013.

Interventions relatives à la protection sociale et à l'autonomisation économique

- Transferts en espèces
- Associations villageoises d'épargne et de crédit associées à une formation relative aux normes de genre
- Microfinancement associé à une formation relative aux normes de genre
- Programmes en faveur de l'emploi des jeunes

Les programmes visant à améliorer les revenus et l'économie des ménages offrent des possibilités de lutter contre la violence à l'égard des enfants et à l'égard des femmes, à la fois directement et indirectement, par le biais d'interventions axées sur les facteurs de risque. Les programmes ouvrant des perspectives économiques pour les familles et les femmes tout en proposant une formation relative aux normes de genre ont démontré leur efficacité dans la réduction de la violence⁴⁵. En ce qui concerne les adolescents, les interventions multidimensionnelles à long terme sont plus efficaces⁴⁶.

Ainsi, le programme *Empowerment and Livelihood for Adolescents (Autonomisation et moyens de subsistance pour les adolescents, ELA)*, mis en œuvre en Afghanistan et en Ouganda, a permis de réduire de moitié les cas de viol. Il soutient les adolescentes au moyen du mentorat et de formations aux compétences de la vie courante et au microfinancement, mis en place dans des associations d'adolescents. Mené par des pairs mentors, le programme consiste notamment à sensibiliser les adolescentes aux normes de genre et à la santé sexuelle et reproductive⁴⁷.

Les dispositifs de protection sociale, notamment les transferts en espèces, peuvent avoir des effets protecteurs contre la violence à l'égard des femmes et à l'égard des enfants⁴⁸. Les données probantes les plus prometteuses concernent la violence sexuelle à l'égard des adolescentes en Afrique. Ainsi, l'évaluation d'un programme de transferts en espèces destinés aux orphelins et aux enfants vulnérables du Kenya a révélé un recul des rapports sexuels monnayés chez les adolescentes⁴⁹. Les études montrent également que les transferts en espèces peuvent réduire de 10 % la maltraitance des enfants et développer les comportements prosociaux chez les adolescents⁵⁰. Cependant, des recherches plus approfondies sont nécessaires pour examiner quels éléments de la conception des programmes sont les plus susceptibles de protéger les enfants et les femmes de la violence, et déterminer la manière d'atténuer les éventuels effets néfastes⁵¹. Pour de plus amples informations, consultez la stratégie RESPECT intitulée « Combattre la pauvreté ».

⁴⁵ Kerr Wilson *et al.*, *op. cit.*, 2020.

⁴⁶ Kerr Wilson *et al.*, *op. cit.*, 2020.

⁴⁷ Organisation mondiale de la Santé, *INSPIRE : Sept stratégies pour mettre fin à la violence à l'encontre des enfants*. OMS, Genève, 2016.

⁴⁸ Peterman, A., Neijhoft, A., Cook, S. et Palermo, T. M., « [Understanding the linkages between social safety nets and childhood violence: A review of the evidence from low- and middle-income countries](#) », *Health Policy and Planning*, vol. 32, n° 7, 2017, p. 1049-1071.

⁴⁹ Rosenberg, M., Pettifor, A., Thirumurthy, H., Halpern, C. T. et Handa, S., « [The impact of a national poverty reduction program on the characteristics of sex partners among Kenyan adolescents](#) », *AIDS and Behavior*, vol. 18, n° 2, p. 311-316, 2014 ; Buller, A. M., Peterman, A., Ranganathan, M., Bleile, A., Hidrobo, M. et Heise, L., « [A mixed-method review of cash transfers and intimate partner violence in low and middle-income countries](#) », Document de travail du Centre de recherche Innocenti de l'UNICEF, 2018.

⁵⁰ Organisation mondiale de la Santé, *INSPIRE : Sept stratégies pour mettre fin à la violence à l'encontre des enfants*, OMS, Genève, 2016 ; Cancian, M., Yang, M. et Slack, K. S., « [The effect of additional child support income on the risk of child maltreatment](#) », *Social Service Review*, vol. 87, n° 3, 2013, p. 417-437 ; Huston, A. C., Miller, C., Richburg-Hayes, L., Duncan, G. J., Eldred, C. A., Weisner, T. S. *et al.*, *New hope for families and children: five year results of a program to reduce poverty and reform welfare*. Manpower Demonstration Research Corporation, 117, New York, 2003 ; Ozer, E. J., Fernald, L. C. H., Manley, J. G. et Gertler, P. J., « [Effects of a conditional cash transfer program on children's behavior problems](#) », *Pediatrics*, vol. 123, 2009, p. 630-637.

⁵¹ Ligiero, D. *et al.*, *op. cit.*, 2019.

Éducation

- Compétences de la vie courante et sensibilisation
- Éducation complète à la sexualité
- Sport et jeu
- Développement de la petite enfance

Le milieu scolaire est particulièrement opportun pour la mise en œuvre de programmes de prévention de la violence à l'égard des enfants et à l'égard des femmes, à un âge où les normes de genre relatives à la violence ne sont pas encore intériorisées. Visant à sensibiliser les enfants à la violence, ces programmes développent souvent leur capacité à réduire leur propre risque d'exposition à la violence, qu'elle soit commise par des adultes ou par d'autres enfants.

Ainsi, au Pakistan, Right to Play a eu recours au sport et au jeu pour faire évoluer les normes sociales en faveur de l'égalité des sexes et de la non-violence. Des études finales ont révélé un important recul des châtiments corporels infligés tant dans le milieu familial que scolaire, de la violence entre pairs dans le cadre scolaire et du nombre de témoins d'actes de violence domestique au sein du foyer^{52, 53}.

Santé

- Programmes de santé sexuelle et reproductive, notamment soins prénatals
- Sensibilisation des agents de santé communautaires

L'expérience de la violence, notamment domestique, est souvent décelée en premier lieu dans le secteur de la santé. Les examens prénatals, ainsi que les visites à domicile effectuées par les agents de santé, qui permettent de cibler les personnes susceptibles d'être exclues d'autres types de programmes communautaires, constituent des points d'entrée possibles.

Par exemple, le programme *Parenting for Lifelong Health (PLH)* (*Des pratiques parentales pour la santé tout au long de la vie*) s'appuie sur des approches de la parentalité relativement aux nouveau-nés mais aussi aux adolescents. Mené par des agents de santé communautaires durant la grossesse des mères, le programme *Infants (Nourrissons)* se poursuit jusqu'aux six mois du nourrisson. Il adopte une approche fondée sur le conseil, associée à des méthodes visant à favoriser une prise en charge positive du nouveau-né par ses parents et des relations bénéfiques entre ces derniers et leur enfant^{54, 55}. Le *PLH for parents and teens* utilise une approche

⁵² What Works to prevent violence, *op. cit.*, 2018.

⁵³ Fulu *et al.*, *op. cit.*, 2017.

⁵⁴ https://www.who.int/violence_injury_prevention/violence/child/PLH_Infants/en/

⁵⁵ OMS, *op. cit.*, 2016.

19

RÉSUMÉ DE STRATÉGIE

analogue appliquée aux parents et aux enfants âgés de 10 à 17 ans. Des études menées en Afrique du Sud sur ces deux programmes ont révélé qu'ils avaient

© ONU-Femmes 2020

Ce document fait partie du Guide de mise en œuvre du cadre RESPECT, commandé par ONU-Femmes et élaboré par Social Development Direct, qui est disponible [ici](#).

Citation recommandée : ONU-Femmes et Social Development Direct, Résumé de stratégie « Éliminer la maltraitance des enfants et des adolescents » du cadre RESPECT : Prévenir la violence à l'égard des femmes, 2020.

produit des effets à long terme sur la réduction de la maltraitance et des châtiments corporels, et amélioré les résultats en matière de parentalité positive.

Ressources clés

Comprendre la maltraitance des enfants et ses liens avec la violence à l'égard des femmes

Guedes, A., Bott, S., García-Moreno, C. et Colombini, M., « [Bridging the gaps: a global review of intersections of violence against women and violence against children](#) », *Global Health Action*, vol. 9, n° 10, 2016.

Présente un examen détaillé des données probantes relatives aux recoupements entre la violence à l'égard des enfants et la violence à l'égard des femmes, notamment la violence sexuelle exercée par des personnes autres que le partenaire intime, en mettant l'accent sur les pays à revenu faible ou intermédiaire.

Fulu, E., McCook, S. et Falb, K., *What Works Evidence Review: [Intersections of violence against women and violence against children](#)*. Le Cap, Afrique du Sud, 2017.

Offre un aperçu des données probantes relatives aux liens existant entre la violence à l'égard des enfants et la violence à l'égard des femmes, notamment les normes sociales et les facteurs de risque communs, la cooccurrence et le cycle intergénérationnel de la maltraitance.

Hillis, S., Mercy, J., Amobi, A. et al., « [Global prevalence of past-year violence against children: a systematic review and minimum estimates](#) », *Pediatrics*, vol. 137, n° 3, 2016.

Fournit les estimations mondiales les plus fiables et les plus récentes relatives à la prévalence de la violence à l'égard des enfants pour l'année précédente.

UNICEF, *[Hidden in plain sight: a statistical analysis of violence against children](#)*, UNICEF, New York, 2014.

Fournit des informations sur la prévalence de différentes formes de violence à l'égard des enfants, à l'aide de chiffres et de données issus de 190 pays.

Ligiero, D., Hart, C., Fulu, E., Thomas, A. et Radford, L., *[What works to prevent sexual violence against children: Evidence Review](#)*, Together for Girls, 2019.

Présente une synthèse facile d'accès des données probantes existantes sur les stratégies efficaces en matière de prévention de la violence sexuelle à l'égard des enfants et des adolescents.

Comprendre l'ampleur de la violence à l'égard des enfants et des actions menées pour y faire face

Centres pour le contrôle et la prévention des maladies (CDC), [Enquêtes sur la violence à l'égard des enfants](#). CDC, États-Unis.

Ménées par les CDC dans le cadre du partenariat Together for Girls, les enquêtes sur la violence à l'égard des enfants évaluent la violence physique, émotionnelle et sexuelle dont sont victimes les filles et les garçons. Un grand nombre d'entre elles ont été réalisées dans des pays à revenu faible ou intermédiaire. Leur analyse est disponible sur le site Internet des CDC.

[Out of the Shadows](#), élaboré par The Economist Intelligence Unit, est un indice de référence qui examine la manière dont 60 pays font face à la menace de la violence sexuelle à l'égard des enfants.

Cadres et directives internationaux

[Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant \(CDE\)](#), 1992

Déclaration internationale sur les droits de l'enfant comprenant 54 articles. Il s'agit du traité international relatif aux droits fondamentaux le plus ratifié de l'histoire.

OMS, [INSPIRE : Sept stratégies pour mettre fin à la violence à l'encontre des enfants](#). OMS, Genève, 2016

22

RÉSUMÉ DE STRATÉGIE

Une ressource fondée sur des données probantes, destinée à toutes les personnes engagées en faveur de la prévention de la violence à l'égard des enfants et des adolescents et de la lutte contre celle-ci, notamment les pouvoirs publics, les citoyens, la société civile et le secteur privé.

UNICEF, [INSPIRE Handbook: action for implementing the seven strategies for ending violence against children](#) (*Manuel INSPIRE : agir pour la mise en œuvre des sept stratégies visant à mettre fin à la violence à l'encontre des enfants*). UNICEF, New York, 2018
Ce document vise à aider les décideurs politiques, les responsables de la planification, les praticiens, les financeurs et les défenseurs à mettre en œuvre les sept stratégies INSPIRE dans leur pays ou leur contexte.

UNICEF, [INSPIRE Indicator Guidance and Results Framework](#) (*INSPIRE – Directives relatives aux indicateurs et cadre de résultats*). UNICEF, New York, 2018

Document visant à aider les gouvernements et les ONG à suivre les progrès accomplis et les changements apportés au fil du temps, au regard des sept stratégies INSPIRE. Il comprend un cadre de résultats et un ensemble d'indicateurs de base, ainsi que des directives détaillées sur leur utilisation.

UNICEF, [Preventing and responding to violence against children: Theory of Change](#) (*Prévenir la violence à l'égard des enfants et y faire face : une théorie du changement*). UNICEF, New York, 2017

Ce document présente une théorie du changement multisectorielle globale visant à orienter les actions de l'UNICEF en matière de prévention et de lutte contre la violence à l'égard des filles, des garçons et des adolescents.

UNESCO et ONU-Femmes, [Lutte contre la violence de genre en milieu scolaire : orientations mondiales](#), UNESCO et ONU-Femmes, Paris et New York, 2016

Ce document offre des ressources complètes et centralisées sur la violence de genre en milieu scolaire.

Notes de fin